

DOI: [10.21608/pssrj.2024.273520.1287](https://pssrj.2024.273520.1287)

إعداد لحن (يا زهرة في خيالي) لثنائي الفلوت والبيانو والوترات "دراسة تحليلية"

Preparing the tune (ya zahrat fi khayali) for the Flute, Piano and Strings Duo (An Analytical Study)

أمانى محمد سليمان¹؛ محمود عبد الفتاح محسب²؛ أميرة محمد فهمي محمد مصطفى²؛

وليد حسين عناني²؛ هدي الخضر حسن دعموم²

¹المعهد العالي للموسيقى (الكونسرفتوار) أكاديمية الفنون.

²قسم التربية الموسيقية – كلية التربية النوعية – جامعة بورسعيد

amany-solima@gmail.com, mahmoud_mohassib@yahoo.com,
amirafahmy@spcd.psu.edu.eg, walidanani74@gmail.com, hodaelkhedr@spcd.psu.edu.eg.

This is an open access article
licensed under the terms of the
Creative Commons Attribution
International License (CC BY 4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



<https://pssrj.journals.ekb.eg>
ISSN: [2682-325X](https://pssrj.journals.ekb.eg)
ISBN: [2536-9253](https://pssrj.journals.ekb.eg)
ORCID: [0009-0007-7388-9575](https://pssrj.journals.ekb.eg)
DOI: [10.21608/pssrj.2024.273520.1287](https://pssrj.2024.273520.1287)
Vol: 24 – Issue: 24

إعداد لحن (يا زهرة في خيالي) لثنائي الفلوت والبيانو والوترات "دراسة تحليلية"
أماني سليمان؛ محمود محاسب؛ أميرة فهمي؛ وليد عناني؛ هدي الخضر

إعداد لحن (يا زهرة في خيالي) لثنائي الفلوت والبيانو والوترات "دراسة تحليلية"
أماني محمد سليمان¹؛ محمود عبد الفتاح محاسب²؛ أميرة محمد فهمي محمد مصطفى²؛ وليد حسين
عناني²؛ هدي الخضر حسن دعموم²

¹المعهد العالي للموسيقى (الكونسرفاتوار) أكاديمية الفنون.

²قسم التربية الموسيقية – كلية التربية النوعية – جامعة بورسعيد

amany-solima@gmail.com, mahmoud_mohassib@yahoo.com,
amirafahmy@spcd.psu.edu.eg, walidanani74@gmail.com, hodaelkhedr@spcd.psu.edu.eg

مستخلص البحث:

تناول البحث إعداد مذهب طقطوقة (يا زهرة في خيالي) لفريد الأطرش لثنائي الفلوت والبيانو والوترات، ونبذة عن فريد الأطرش والطقطوقة، والإعداد الموسيقي وموسيقى الحجرة، والتحليل البنائي للمذهب في العمل الأصلي، والتحليل التقني للعمل المُعدّ، وزيادة حصيلة ربرتوار الآلة من الأعمال المُعدّة. حيث يهدف هذا البحث إلى التعرف على معنى الإعداد وأنواعه وتاريخه، ومعنى موسيقى الحجرة وأشهر أشكالها، بالإضافة إلى تحديد أهم المهارات الموجودة بأعمال موسيقى الحجرة المُعدّة لآلة الفلوت وتناول البحث الإعداد الموسيقي وأنواعه وتاريخه، موسيقى الحجرة وأشهر أشكالها، وتم تحليل عام للمدونات الموسيقية (السلم، الميزان، المساحة الصوتية). واتضحت مشكلة البحث من خلال تدريس الباحثة لمرحلة البكالوريوس، لاحظت الباحثة قلة في مؤلفات موسيقى الحجرة الأصلية التي تناسب مستوى طالب الفلوت المبتدئ بكلية التربية النوعية، ومن هنا اتجهت الباحثة لدراسة بعض الأعمال المُعدّة كموسيقى حجرة لآلة الفلوت للاستفادة منها في إثراء المناهج الدراسية لطلاب آلة الفلوت بكليات التربية النوعية. لذا ترى الباحثة الإستعانة بموسيقى الحجرة المُعدّة لآلة الفلوت والاستفادة منها في إثراء المناهج الدراسية لطلاب آلة الفلوت بكليات التربية النوعية. وتوصلت نتائج البحث إلى إحتواء الأعمال المُعدّة كموسيقى حجرة لآلة الفلوت على العديد من المهارات مثل: ضربات اللسان والأقواس اللحنية وأساليب النطق واستخدام الحليات وأساليب التعبير، والأعمال المُعدّة تُمكن الطالب من عزف الكثير من الأعمال الموسيقية المشهورة في حدود إمكانياته كمبتدئ.

الكلمات المفتاحية:

الإعداد الموسيقي، موسيقى الحجرة، المقام.

Preparing the tune (ya zahrat fi khayali) for the Flute, Piano and Strings Duo (An Analytical Study)

Amani Mohamed Soliman¹; Mahmoud Abdel Fattah Mohsen²; Amira Mohamed Fahmy Mohamed Mustafa²; Walid Hussein Anani²; Hoda El-Khidr Hassan Da'moum²

¹Higher Institute of Music (Conservatory), Academy of Arts

²Department of Music Education, Faculty of Specific Education, Port Said University

amany-solima@gmail.com, mahmoud_mohassib@yahoo.com,
amirafahmy@spcd.psu.edu.eg, walidanani74@gmail.com, hodaelkhedr@spcd.psu.edu.eg

Abstract:

The research deals with the preparation of the Taqtuqa refrain (O Flower in My Imagination) by Farid al-Atrash for flute, piano and strings duet. It also includes a brief history of Farid al-Atrash and the Taqtuqa, musical arrangement and chamber music, a structural analysis of the refrain in the original work, a technical analysis of the prepared work, and increasing the instrument's repertoire of prepared works. This research aims to identify the meaning of arrangement, its types and history, the meaning of chamber music and its most famous forms, in addition to identifying the most important skills found in chamber music works prepared for the flute. The research also deals with musical arrangement, its types and history, chamber music and its most famous forms, and a general analysis of musical notations (scale, meter, vocal range). The research problem became clear through the researcher's teaching of undergraduate students. The researcher noticed a scarcity of original chamber music compositions that suited the level of beginner flute students at the College of Specific Education. From here, the researcher turned to studying some works prepared as chamber music for the flute to benefit from them in enriching the curricula for flute students at colleges of specific education. Therefore, the researcher believes that chamber music prepared for the flute should be utilized to enrich the curricula for flute students at colleges of specific education. The research results concluded that the works prepared as chamber music for the flute contain many skills such as: tongue strikes, melodic arches, pronunciation techniques, use of ornaments, and methods of expression. The prepared works enable the student to play many famous musical works within the limits of his capabilities as a beginner.

Key Word:

Arrangement, chamber music, maqam.

مقدمة

منذ بداية ظهور الفلوت ومع ازدياد شعبية الآلة خلال العصور الموسيقية يظهر لنا مدى اهتمام الكثير من العازفين والصناع بتطوير وتحسين إمكانات الآلة لتواكب الاتجاهات الفنية المختلفة والمتغيرة عبر العصور (Westrup, Jack Harrison, 1989,p.42)

من خلال ذلك يظهر لنا الجهد الكبير الذي بذله العازفون لإيجاد مكانة للفلوت كآلة منفردة، ولكن العازفون المهرة اهتموا في مؤلفاتهم بالجانب المهاري ذو المستوى العالي لإظهار إمكانات الآلة الحديثة مما أدى الى عدم الاهتمام بشكل غير مقصود بالمؤلفات التي تتناسب مع مستوى الطالب المبتدئ، وبعد ذلك ظهرت العديد من المدارس والمعاهد التي تهتم بتدريس عزف الفلوت، وقدمت كتب تعليمية تشرح كتب العزف وتنمية المهارات إلا انها لم تقدم مؤلفات خاصة بشكل كافٍ للهواة والمبتدئين.

مع بداية القرن العشرين والتطوير العلمي والتكنولوجي في جميع المجالات وبشكل خاص في المجال التعليمي زاد الاهتمام بالمبتدئين كنواة للمستقبل، وعلى صعيد آخر نجد انه خلال القرن العشرين قام مؤلفون عرب بالتأليف لآلة الفلوت أمثال: جمال عبدالرحيم، راجح داوود، وقام مؤلفون آخرون باستخدام آلة الفلوت باستخدام آلة الفلوت في التوزيع الأوركسترا للمؤلفات أمثال: أندريا رايدر، على اسماعيل.

بالرغم من امتلاك وطننا العربي لمخزون ألحان عربية ذات ذوق فني عالٍ إلا أننا نعاني حاليًا من إنحدار في الذوق الفني للجيل الجديد في ضوء موجة أغاني المهرجانات الهابطة والإسفاف التي تجتاح الساحة الفنية المصرية حاليًا، كما يوجد ندرة في الألحان العربية المُعدّة لثنائي الفلوت.

وبما إن الفن رسالة فمن الواجب استخدام هذه الرسالة في تنمية الذوق الفني للجيل الجديد، ومن هنا رأت الباحثة أن إعداد ألحان عربية لثنائي الفلوت قد يساهم في إثراء حصيلة المؤلفات المُعدّة للآلة من ألحان عربية وتنمية الذوق الفني وجذب الطالب للآلة وتقوية ارتباطه بها وتشجيعه على التدريب المتواصل من خلال تلك الألحان العربية المُعدّة من قِبل الباحثة.

مشكلة البحث

من خلال دراسة وتدريب الباحثة لمرحلة البكالوريوس، وجدت الباحثة قلة في الألحان العربية المُعدّة لآلة الفلوت، والتي قد تكون مُحبّبة لطالب آلة الفلوت ومُشجّعة له على التدريب المتواصل، وكذلك وجدت ندرة في الألحان العربية المُعدّة كموسيقى حجرة لآلة الفلوت، لذا سوف تقوم الباحثة بإعداد بعض الألحان العربية لثنائي الفلوت.

أهداف البحث

1) التعرف على معنى الإعداد الموسيقي.

(2) التعرف على بعض الألحان العربية لدى بعض الملحنين العرب.

(3) إثراء مناهج مرحلة البكالوريوس بكليات التربية النوعية بألحان عربية مُعدّة من قِبَل الباحثة لثنائي الفلوت.

أهمية البحث

(1) المساهمة فى تقوية الإلتواء للهوية العربية عند الجيل الجديد من خلال إعداد بعض الألحان العربية لثنائي الفلوت من قِبَل الباحثة.

(2) فتح آفاق جديدة فى إعداد ثنائي الفلوت بإستخدام ألحان عربية.

أسئلة البحث

(1) كيف يمكن إعداد ألحاناً عربية لثنائي الفلوت؟

(2) ما هى السمات المميزة للحن (يا زهرة في خيالي) المُعدّ لثنائي الفلوت؟

حدود البحث

الحدود الزمنية: القرن العشرين.

الحدود الفنية: مذهب طقطوقة (يا زهرة في خيالي).

إجراءات البحث

(أ) منهج البحث: وصفى (تحليل محتوى).

(ب) عينة البحث: لحن طقطوقة (يا زهرة في خيالي).

(ج) أدوات البحث:

(1) المدونة الموسيقية للعمل الأصلي (يا زهرة في خيالي).

(1) المدونة الموسيقية للعمل المُعدّ.

مصطلحات البحث

الإعداد الموسيقي Arrangement

تُطلق كلمة إعداد بالإنجليزية (Arrangement) وبالألمانية (Bearbaiting) على أيّة مؤلّفة

يُعاد صياغتها وإجراء تعديلات جديدة عليها بحيث تختلف عن شكلها الأساسي دون التعرض أو

المساس بجوهرها الموسيقي (Apel , Willi, 1981, p.56)

موسيقى الحجرة chamber music

فن يؤدّى بواسطة مجموعة صغيرة من المؤدّيين، له نوعان وهما:

(1) موسيقى الحجرة الغنائية.

(2) موسيقى الحجرة الآلية. (كمال شفيق رزق، 1982، ص 6)

المقام maqam

مجموعة من الدرجات الصوتية تتألف وتتمازج مع بعضها البعض حتى تصبح نسيجاً نغمياً متمسكاً يحمل طابعاً خاصاً ومميزاً، ولكل مقام تركيبة نغمية خاصة به وأبعاد مختلفة في التدوين. (نبيل شورة، 1997، ص10)

الدراسات السابقة المرتبطة بالبحث:

1. دراسة نهلة عبد المؤمن بكير (2003) بعنوان: "دراسة لبعض الأعمال المُعدّة لآلة الفلوت وأهميتها في التدريس للطالب المبتدئ" دراسة تحليلية هدفت تلك الدراسة إلى:

- التعرف على معنى الإعداد وأنواعه وتاريخه.
 - تحديد خصائص الأعمال المُعدّة.
 - دراسة تاريخ حصيلة مؤلفات الفلوت.
- تكوّنت عينة تلك الدراسة من بعض الأعمال المُعدّة لآلة الفلوت من عصر الباروك إلى العصر الرومانسي. توصلت تلك الدراسة إلى:

- جمع الأعمال المُعدّة لآلة الفلوت من عصر الباروك إلى العصر الرومانسي.
 - تحديد الصعوبات العزفية الموجودة بالعينة المختارة.
2. دراسة محمد الدسوقي النجار (2018) بعنوان: "المؤلفات الأوركسترالية عند أبو بكر خيرت وإعدادها لثنائي البيانو" دراسة تحليلية هدفت تلك الدراسة إلى:

- التعرف على أسلوب أبو بكر خيرت في التأليف الموسيقي.
 - إثراء مادة قراءة المدونات (Score-Reading) لطلاب مرحلة الدراسات العليا من خلال إعداد مؤلفتين أوركستراليتين لأبو بكر خيرت لآلتي بيانو.
- تكوّنت عينة تلك الدراسة من مؤلفتين وهما:

- الجزء الثالث من المتتالية الشعبية للأوركسترا في سلم فا/ الكبير مصنف (24).
 - الحركة الثانية من السيمفونية الثالثة (موسكو) في سلم دو/ الكبير مصنف (23).
- توصلت تلك الدراسة إلى:
- سمات أسلوب أبو بكر خيرت في التأليف الموسيقي.

- كيفية إعداد مؤلفات أوركسترا لآلتي بيانو.

ثانياً : الدراسات الأجنبية

1. دراسة Fordes, Waston (1979) بعنوان:

"The value of Transcriptions" "قيمة المؤلفات المُعدّة".

هدفت تلك الدراسة إلى إعداد العديد من مؤلفات آلة الفيولا إلى البيانو.

اتبعت تلك الدراسة المنهج الوصفي التحليلي.

تكونت عينة تلك الدراسة من أهم عشرين مؤلف موسيقى من عصر الباروك إلى القرن العشرين.

توصلت تلك الدراسة إلى:

- إبراز مدى تفوق (ليست) في الإعداد الموسيقي بعد المقارنة بين إعداداته وبعض الإعدادات لمُعدّين آخرين.

آخرين.

- أهمية الإعداد لآلة البيانو.

2. دراسة Andra, Anne Cook Bohnet (1995) بعنوان:

"The Transcription as a supplement to Nineteenth century flute Repertoire"

"الإعداد كإضافة لحصيلة مؤلفات آلة الفلوت في القرن التاسع عشر"

هدفت تلك الدراسة إلى الاستفادة من الأعمال المُعدّة لزيادة حصيلة المؤلفات المُعدّة لآلة الفلوت.

اتبعت تلك الدراسة منهج وصفي تحليلي محتوى.

تكونت عينة تلك الدراسة من 3 أعمال مُعدّة لآلة الفلوت.

توصلت تلك الدراسة إلى أن هذه الإعدادات قد تفيد كل عازف يبحث عن حصيلة مؤلفات ذات نوعية خاصة للآلة.

3. دراسة Eugene, Bish Douglas (1988) بعنوان:

"Transcription techniques for the concert band (1900-1950)"

"تقنيات الإعداد بالنسبة للفريق الجماعي (1950-1900)"

هدفت تلك الدراسة إلى أساليب مؤلفي النصف الأول من القرن العشرين في إعداد الموسيقى الأوركستراية للفرقة الموسيقية.

اتبعت تلك الدراسة منهج وصفي تحليلي محتوى.

تكونت عينة تلك الدراسة من 11 عمل مُعد من قِبل مؤلفين في النصف الأول من القرن العشرين للفرقة الموسيقية.

إعداد لحن (يا زهرة في خيالي) لثنائي الفلوت والبيانو والوترات "دراسة تحليلية"
أماني سليمان؛ محمود محسب؛ أميرة فهمي؛ وليد عناني؛ هدي الخضر

توصلت تلك الدراسة إلى أساليب مؤلفي النصف الأول من القرن العشرين في إعداد الموسيقى الأوركستراية للفرقة الموسيقية.

الإطار النظري

فريد الأطرش (1917_1974)

نشأته:

وُلد فريد بن فهد باشا بن فرحان بن إسماعيل الأطرش في محافظة جبل العرب بمدينة السويداء بسوريا، كان فريد من أسرة عريقة تزعمت الثورة الكبيرة على الفرنسيين بجبل العرب، وكان والده فهد الأطرش (1875_1944م) أحد زعماء حرب المقاومة ضد الإستعمار الفرنسي. حياته الفنية:

تتلذذ فريد في بداياته على يد الأستاذ فريد غصن الذي أعطاه دروسًا في العزف على آلة العود وأصول الغناء ولحّن له عدة مقاطع غنائية، التحق بنادي الموسيقى الشرقي وكان من أساتذته (رياض السنباطي) الذي علمه العزف على آلة العود، وتعلّم فريد الكثير من أصول الموسيقى والتلحين على يد داود حسني ومحمد القصبجي والشيخ محمود صبح والشيخ زكريا (نبيل عبد الهادي شورة، 1997، ص 289). عمل فريد عازفًا على آلة العود في كازينو (بديعة مصابني)، والتي كان يعمل لديها كبار المطربين والملحنين مثل: إبراهيم حمودة ومحمد عبد المطلب ومحمود الشريف وأحمد شريف، وكان فريد عازفًا في التخت الذي يُصاحب المطرب إبراهيم حمودة أثناء الغناء، وجاءت الفرصة وأصبح مطربًا لأول مرة في كازينو بديعة.

يرجع الفضل إلى فريد الأطرش في إدخال فن الأوبريت في السينما، وذلك في فيلمه الأول (انتصار الشباب)، حيث لم يكن للسينما المصرية قبل هذا الفيلم عهدًا بالأوبريت الغنائي، ولعل من أهم عوامل نجاح فريد كمطرب تأثره الكبير بالمطرب (محمد العربي) الذي برع في أداء الموال، لِمَا تميز هذا النوع من الغناء من أصالة شعبية (صفاء محمد شوقي، 1995). الجوائز التي حصل عليها:

- جائزة أحسن عازف عود في العالم عام 1962م من تركيا.
 - ميدالية الخلود من فرنسا 1965م، والتي بفضلها نُشرت أعماله في الموسوعات العالمية.
 - 15 وسامًا وقلادةً ونيشانًا من مختلف أنحاء العالم، كان من أبرزها: وسام الجمهورية من الطبقة الأولى من الرئيس جمال عبدالناصر.
- نبذة تاريخية عن قالب الطقطوقة:

أصلها (قطقوطة) وهو ما يُطلق على الشئ الصغير في اللغة العربية، وهي منظومة زجلية ذات ألحان رشيقة ظهرت في مصر أواخر القرن العشرين تقريبًا، وانتشرت في جميع الأوساط وغنتها كل الطبقات، فهي فن جماهيري يُصور حياتنا الإجتماعية والفكرية بصدق، ولها تأثير كبير في التوجيه والإرشاد حيث تتناول موضوعات عديدة وطنية واجتماعية ودينية، وتتكون الطقوطة من مذهب يؤديه المذهبية* ومجموعة من الأغصان** يؤديها المطرب.

تمتاز الطقوطة ببساطة اللحن والكلمات وسهولة الأداء، ولها أثرها في التوجيه القومي وتصوير الحالات الإجتماعية وكذلك الغزل (سهير عبد العظيم، ١٩٨٤، ص ٧١)، وانتشرت بشكل سريع وتلونت بأكثر من لون أثناء الإحتلال البريطاني، وكانت هناك أغاني تُعظم الحركات الوطنية المختلفة التي تُقاوم الإحتلال مثل أغاني (منيرة المهدي)، وتلك الأغاني التي أشاعت العبارة المشهورة (هواء الحرية في مسرح منيرة المهدي)، وحتى تنجو من الرقابة البريطانية كانت تلجأ إلى الرمز في أغانيها وخاصة أيام سعد زغلول، ومن الذين اهتموا بقلب الطقوطة "سيد درويش" وقد صاغها في شكل مذهب وأغصان ذات ألحان متماثلة يفصل بينها إعادة للمذهب أو اللزمة الموسيقية، مع تلوينات غنائية بسيطة لا تخرج عن اللحن الأساسي للغصن، ويظهر الطقوطة المتطورة استغنى المطرب عن البطانة أو السنيده في أدائه لهذا اللون من الغناء (رتيبة الحفني، 2006، ص 99-100).

الإطار التطبيقي

نوتة العمل الأصلي (يا زهرة في خيالي)* (تلحين: فريد الأطرش)

* هم المصاحبين للمطرب في الغناء، يقومون بغناء الجزء المتكرر في الطقوطة (المذهب).

** هي الأجزاء التي يغنيها المطرب منفردًا مع اختلاف الكلمات.

* قامت الباحثة باختيار المذهب فقط (18 مازورة).

إعداد لحن (يا زهرة في خيالي) لثنائي الفلوت والبيانو والوترات "دراسة تحليلية"
أمني سليمان؛ محمود محسب؛ أميرة فهمي؛ وليد عناني؛ هدي الخضر

1 2

VOICE

FLUTE

CLARINET IN B♭

VIOLIN I

VIOLIN II

VIOLA

CELLO

HARMONIUM

PIANO

ACOUSTIC BASS

أمانى سليمان؛ محمود محاسب؛ أميرة فهمي؛ وليد عناني؛ هدي الخضر

"يا زهرة في خيالي"

[illegible]

إعداد لحن (يا زهرة في خيالي) لثنائي الفلوت والبيانو والوترات "دراسة تحليلية"
أمانى سليمان؛ محمود محاسب؛ أميرة فهمي؛ وليد عناني؛ هدى الخضر

"يا زهرة في خيالي"

7 8 9

The musical score is written for a chamber ensemble. It consists of ten staves. The first staff is for the Flute (FL.), followed by Clarinet in B-flat (CL.), Violin I (VLN. I), Violin II (VLN. II), Viola (VLA.), Cello (VC.), Piano (PNO.), and Double Bass (A.B.). The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The key signature is G major. The tempo is marked 'L' (Lento). The score is divided into three measures, numbered 7, 8, and 9. Measure 7 starts with a treble clef and a key signature of one sharp. Measure 8 starts with a treble clef and a key signature of one sharp. Measure 9 starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The score includes various musical notations such as notes, rests, beams, and slurs. The piano part (PNO.) features a complex harmonic structure with many chords. The double bass part (A.B.) is written in a simple, rhythmic style. The overall mood is romantic and expressive.

إعداد لحن (يا زهرة في خيالي) لثنائي الفلوت والبيانو والوترات "دراسة تحليلية"
أمانى سليمان؛ محمود محاسب؛ أميرة فهمي؛ وليد عناني؛ هدى الخضر

"يا زهرة في خيالي"

10 11 12 13

FL.

Bb Cl.

VLN. I

VLN. II

VLA.

VC.

HRMN.

PNO.

A.B.

ر

إعداد لحن (يا زهرة في خيالي) لثنائي الفلوت والبيانو والوترات "دراسة تحليلية"
أمانى سليمان؛ محمود محاسب؛ أميرة فهمي؛ وليد عناني؛ هدى الخضر

"يا زهرة في خيالي"

The musical score is for the piece "Ya Zahrat Fi Khayali" (يا زهرة في خيالي). It is a study in analysis, featuring a woodwind duo (Flute and Clarinet in B-flat) and piano accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The woodwind parts are marked with measures 14, 15, 16, and 17. The piano part includes a right hand (RH) and a left hand (LH) with various chords and melodic lines. The score is arranged in a standard orchestral format with staves for Flute (FL.), Clarinet in B-flat (Bb Cl.), Violin I (VLN. I), Violin II (VLN. II), Viola (VLA.), Violoncello (VC.), Horns (HORN.), Piano (PNO.), and a Bass line (A.B.). The woodwind parts are marked with measures 14, 15, 16, and 17. The piano part includes a right hand (RH) and a left hand (LH) with various chords and melodic lines. The score is arranged in a standard orchestral format with staves for Flute (FL.), Clarinet in B-flat (Bb Cl.), Violin I (VLN. I), Violin II (VLN. II), Viola (VLA.), Violoncello (VC.), Horns (HORN.), Piano (PNO.), and a Bass line (A.B.).

إعداد لحن (يا زهرة في خيالي) لثنائي الفلوت والبيانو والوترات "دراسة تحليلية"
أمانى سليمان؛ محمود محاسب؛ أميرة فهمي؛ وليد عناني؛ هدى الخضر

18

FL.

Bb CL.

VLN. I

VLN. II

VLA.

VC.

HRMN.

PNO.

A.B.

تحليل (يا زهرة في خيالي)

البطاقة التعريفية

اسم العمل	يا زهرة في خيالي
الملحن	فريد الأطرش
نوع التأليف	غنائي
ال قالب	طقطوقة
المقام	نهادند على درجة البوسليك
الميزان	4/4
الضرب	إيقاع التانجو

التحليل المقامي

أرقام الموازير	التحليل المقامي
م 1 _ م 18	مقام نهاوند على درجة البوسليك مع لمس درجة الحصار في م 16

إعداد لحن (يا زهرة في خيالي) لثنائي الفلوت والبيانو والوترات "دراسة تحليلية"
أمانى سليمان؛ محمود محاسب؛ أميرة فهمي؛ وليد عناني؛ هدي الخضر

(مذهب يازهرة في خيالي): عمل مُعد لثنائي الفلوت والبيانو والوترات

The musical score is for a piece titled "Ya Zahrat Fi Khayali" (يا زهرة في خيالي), which is a study for a Flute Duo, Piano, and String Quartet. The score is written for eight instruments: Flute I, Flute II, Piano, Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The score is divided into four measures, with measure numbers 2, 3, and 4 indicated above the Flute I staff. The dynamics are marked as follows: Flute I and II start with a piano (p) dynamic in measure 3 and a fortissimo (ff) dynamic in measure 4. The Piano part starts with a fortissimo (ff) dynamic in measure 3 and a mezzo-forte (mf) dynamic in measure 4. The Violin I and II parts start with a fortissimo (ff) dynamic in measure 3 and a mezzo-forte (mf) dynamic in measure 4. The Viola part starts with a fortissimo (ff) dynamic in measure 3 and a mezzo-forte (mf) dynamic in measure 4. The Violoncello and Contrabass parts start with a fortissimo (ff) dynamic in measure 3 and a mezzo-forte (mf) dynamic in measure 4. The score is written in a standard musical notation with a grand staff for the strings and a grand staff for the woodwinds and piano.

إعداد لحن (يا زهرة في خيالي) لثنائي الفلوت والبيانو والوترات "دراسة تحليلية"
أمانى سليمان؛ محمود محاسب؛ أميرة فهمي؛ وليد عناني؛ هدى الخضر

2

The musical score is for the piece "Ya Zahrat Fi Khayali" (يا زهرة في خيالي). It is a study for a Flute Duo (Fl. I and Fl. II), Piano (Pno.), Violin I and II (Vln. I and Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The score is in 2/4 time and B-flat major. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked with a '5' above the first measure of the Flute I part. The score is divided into measures 5, 6, 7, and 8. Measure 6 has a 'w' (woodwind) marking. Measure 8 has a 'w' (woodwind) marking. The Piano part features a complex harmonic structure with many chords. The Violin I and II parts have a '5' marking above the first measure of the Flute I part. The Viola, Violoncello, and Contrabass parts are marked with 'ff' (fortissimo) at the bottom of the score.

إعداد لحن (يا زهرة في خيالي) لثنائي الفلوت والبيانو والوترات "دراسة تحليلية"
أمانى سليمان؛ محمود محاسب؛ أميرة فهمي؛ وليد عناني؛ هدى الخضر

3

The musical score is for a piece titled "Ya Zahrat Fi Khayali" (يا زهرة في خيالي), which is a study in analysis for a pair of flutes, piano, and strings. The score is written in B-flat major and 4/4 time. It consists of measures 9, 10, 11, and 12. The instruments are Flute I (Fl.I), Flute II (Fl.II), Piano (Pno.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The piano part features a complex arpeggiated accompaniment. The strings provide a harmonic foundation with various dynamics including mezzo-forte (mf) and forte (f). The flutes have melodic lines with some rests and dynamic markings.

إعداد لحن (يا زهرة في خيالي) لثنائي الفلوت والبيانو والوترات "دراسة تحليلية"
أمانى سليمان؛ محمود محاسب؛ أميرة فهمي؛ وليد عناني؛ هدى الخضر

4

The musical score is written for measures 13 through 16. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The instruments are arranged in a standard orchestral layout: Flute I and II (Fl.I, Fl.II), Piano (Pno.), Violin I and II (Vln. I, Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.).

- Flute I (Fl.I):** Measures 13-14 contain eighth-note patterns. Measure 15 features a triplet of eighth notes. Measure 16 has a half note.
- Flute II (Fl.II):** Measures 13-14 are rests. Measure 15 features a triplet of eighth notes. Measure 16 has a half note.
- Piano (Pno.):** The right hand plays a steady eighth-note accompaniment. The left hand plays a more complex eighth-note pattern with some accidentals.
- Violin I (Vln. I):** Measures 13-14 are rests. Measure 15 has a half note. Measure 16 is a rest.
- Violin II (Vln. II):** Measures 13-14 contain eighth-note patterns. Measure 15 has a half note. Measure 16 features a triplet of eighth notes.
- Viola (Vla.):** Plays a steady eighth-note accompaniment throughout all measures.
- Violoncello (Vc.):** Plays a steady eighth-note accompaniment throughout all measures.
- Contrabass (Cb.):** Plays a steady eighth-note accompaniment throughout all measures.

إعداد لحن (يا زهرة في خيالي) لثنائي الفلوت والبيانو والوترات "دراسة تحليلية"
أمانى سليمان؛ محمود محاسب؛ أميرة فهمي؛ وليد عناني؛ هدى الخضر

5

The musical score for measures 17 and 18 is written for a chamber ensemble. The key signature is B-flat major (two flats). Measure 17 begins with a 7/8 time signature. Flute I and II play a melodic line with a triplet of eighth notes. The Piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. Violin I is silent, while Violin II plays a melodic line with a triplet. Viola and Violoncello play a sustained note, and Contrabass plays a bass line. Measure 18 continues the melodic and harmonic development.

التحليل التقني للعمل المُعد:

- في م 6: يلتزم الفلوت الثاني بالأريطة اللحنية الخاصة بالسينكوب.
- في م 7: يؤدي الفلوت الأول مع الكمان الثاني نفس اللحن.
- في م 8: يقوم الفلوت الثاني بأداء نفس اللحن مع الكمان الأول على مسافة أوكتاف، ويجب التدريب عليها جيداً والخماسية.
- في م 9: قامت الباحثة برفع نغمات المازورة أوكتاف لتناسب المساحة الصوتية للآلة خلال اللحن التالي.
- في م 10: يقوم الفلوت الثاني بأداء نفس اللحن مع الكمان الأول على مسافة أوكتاف ويجب أن يلتزم بالدخول مع الكمان.
- في م 14: بدلت الباحثة نموذج لحن الفلوت الأصلي بوضعه للكمان الأول.
- في م 15- م 18¹: يؤدي الفلوت الأول والفلوت الثاني والكمان الثاني نفس اللحن، بينما يؤديه الفلوت الثاني على مسافة ثالثة هابطة.

نتائج البحث:

- زيادة حصيله ربرتوار آلة الفلوت من خلال الأعمال المُعدّة، والتي تتيح للطلاب سهولة الأداء والعزف الجماعي.

توصيات البحث:

- إدراج ثنائي الفلوت ضمن المقطوعات الحرة بالمقررات الدراسية لآلة الفلوت بكلّيات التربية النوعية.
- إعداد مقررات دراسية لتدريس آلة الفلوت بما يتناسب مع طلاب الكليات المصرية (المبتدئين الكبار).

المراجع

- رتيبة الحفني: محمد القصبجي- الموسيقى العاشق. دار الشروق، القاهرة، 2006
- سهير عبد العظيم: أجندة الموسيقى العربية. دار الكتب القومية، القاهرة، ١٩٨٤
- صفاء محمد شوقي: أسلوب فريد الأطرش في صياغة الألحان العربية. رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، 1995
- كمال شفيق رزق: الإعداد للعزف الجماعي وأهميته لدراس الفيلولينة بكلية التربية الموسيقية. رسالة دكتوراة غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، 1982
- محمد الدسوقي خليل النجار: المؤلفات الأوركسترالية عند أبو بكر خيرت وإعدادها لثنائي البيانو. رسالة دكتوراة غير منشورة، كلية التربية النوعية، جامعة بورسعيد، 2018
- نبيل عبدالهادي شورة: قراءات في تاريخ الموسيقى العربية. مطبعة مصر للخدمات العلمية، القاهرة، 1997
- نهلة على عبدالمؤمن بكير: دراسة لبعض الأعمال المعدة لآلة الفلوت وأهميتها في التدريس للطلاب المبتدئ. رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، 2003
- المراجع باللغة الأجنبية:

1. Apel, Willi: Harvard Dictionary of Music, Massachusetts , Harvard University, Press , 1981